

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την υπογραφή και τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Τουρκίας για τις πρόδρομες και χημικές ουσίες που χρησιμοποιούνται συχνά στην παράνομη παρασκευή ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών

(2002/C 331 E/44)

COM(2002) 500 τελικό — 2002/0223(ACC)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 12 Σεπτεμβρίου 2002)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Με απόφαση της 5ης Απριλίου 2001, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διαπραγματευτεί με την Τουρκία μία συμφωνία για τις πρόδρομες και χημικές ουσίες που χρησιμοποιούνται συχνά στην παράνομη παρασκευή ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών, και ενέκρινε τις αναγκαίες οδηγίες διαπραγμάτευσης.

Πραγματοποιήθηκαν διάφορες συνεδριάσεις με τις τουρκικές αρχές, στην Άγκυρα και στις Βρυξέλλες. Μετά τις διαπραγματεύσεις, το κείμενο της συμφωνίας έγινε αποδεκτό στις 20 Μαΐου 2002.

Η συμφωνία υποβάλλεται τώρα στο Συμβούλιο με σκοπό την υπογραφή και τη σύναψή της.

Η Επιτροπή θεωρεί ότι το κείμενο είναι σύμφωνο με τις οδηγίες διαπραγμάτευσης που εγκρίθηκαν από το Συμβούλιο στις 5 Απριλίου 2001.

Για να καταστεί δυνατή η υπογραφή της συμφωνίας για τις πρόδρομες και χημικές ουσίες που χρησιμοποιούνται συχνά στην παράνομη παρασκευή ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών, η Επιτροπή προτείνει στο Συμβούλιο να εγκρίνει τη συνημμένη πρόταση απόφασης για την υπογραφή και τη σύναψη της συμφωνίας.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 133, σε συνδυασμό με την πρώτη πρόταση της παραγράφου 2 του άρθρου 300,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Στις 5 Απριλίου 2001, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διαπραγματευτεί με την Τουρκία μία συμφωνία για τις πρόδρομες και χημικές ουσίες που χρησιμοποιούνται συχνά στην παράνομη παρασκευή ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών.
- (2) Η Κοινότητα πρέπει να ενισχύσει τους ελέγχους στις μεταφορές προδρόμων ουσιών προς στην Τουρκία, δεδομένου ότι οι ουσίες αυτές επανεισέρχονται στην Κοινότητα με τη μορφή ηρωίνης ή άλλων ψυχοτρόπων ή ναρκωτικών ουσιών.
- (3) Είναι αναγκαίο να εγκριθεί η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Τουρκίας για τις πρόδρομες και χημικές ουσίες που χρησιμοποιούνται συχνά στην παράνομη παρασκευή ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Τουρκίας για τις πρόδρομες και χημικές ουσίες που χρησιμοποιούνται συχνά στην παράνομη παρασκευή ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Η Επιτροπή, επικουρούμενη από αντιπροσώπους των κρατών μελών, εκπροσωπεί την Ευρωπαϊκή Κοινότητα στην κοινή ομάδα παρακολούθησης που έχει συσταθεί βάσει του άρθρου 9 της συμφωνίας.

Άρθρο 3

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει τα άτομα που θα υπογράψουν τη συμφωνία.

Άρθρο 4

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ⁽¹⁾, στη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 12 της συμφωνίας.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

⁽¹⁾ Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευτεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* από την Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Συμφωνία για τις πρόδρομες και χημικές ουσίες που χρησιμοποιούνται συνήθως στην παράνομη παρασκευή ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

εφεξής καλούμενη «Κοινότητα», αφενός, και

Η ΤΟΥΡΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

εφεξής καλούμενη «Τουρκία», αφετέρου,

εφεξής καλούμενες «συμβαλλόμενα μέρη»,

ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών του 1988 για την καταπολέμηση της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών, που υπεγράφη στις 20 Δεκεμβρίου 1988 στη Βιέννη, εφεξής καλούμενη «η σύμβαση του 1988»·

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να εμποδίσουν και να καταπολεμήσουν την παράνομη παρασκευή ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών ελέγχοντας την εκτροπή πρόδρομων και χημικών ουσιών που χρησιμοποιούνται συχνά για τους σκοπούς αυτούς·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ το άρθρο 12 της σύμβασης του 1988·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την τελική έκθεση της ειδικής ομάδας δράσης για τις χημικές ουσίες (CATF), που εγκρίθηκε στην οικονομική διάσκεψη κορυφής της Ομάδας των 7 στο Λονδίνο στις 15 Ιουλίου 1991, και συμφωνώντας με τη σύσταση για ενίσχυση της διεθνούς συνεργασίας μέσω της σύναψης διμερών συμφωνιών μεταξύ περιφερειών και χωρών που εμπλέκονται στις εξαγωγές, τις εισαγωγές και τη διαμετακόμιση των εν λόγω χημικών ουσιών·

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΕΣ ότι το διεθνές εμπόριο μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την εκτροπή των εν λόγω προϊόντων, και ότι είναι αναγκαίο να συναφθούν και να εφαρμοστούν συμφωνίες μεταξύ των ενδιαφερόμενων περιοχών, με την εγκαθίδρυση ευρείας συνεργασίας και, ειδικότερα με το συνδυασμό των ελέγχων κατά την εξαγωγή και κατά την εισαγωγή·

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την κοινή τους δέσμευση να καθιερώσουν μηχανισμούς συνδρομής και συνεργασίας μεταξύ της Τουρκίας και της Κοινότητας, ειδικότερα, λαμβάνοντας υπόψη της απόφασης του Ελσίνκι η οποία αναγνωρίζει την Τουρκία ως υποψήφια χώρα, ώστε να προληφθεί η εκτροπή ελεγχόμενων χημικών ουσιών σε παράνομες χρήσεις, σύμφωνα με τις κατευθύνσεις και τις δράσεις που αποφασίζονται σε διεθνές επίπεδο·

ΑΠΟΔΕΧΟΜΕΝΕΣ ότι αυτές οι χημικές ουσίες χρησιμοποιούνται επίσης, κατά κύριο λόγο και σε μεγάλο βαθμό, για νόμιμους σκοπούς και ότι δεν πρέπει να παρεμποδιστεί το διεθνές εμπόριο με διαδικασίες υπέρμετρης παρακολούθησης·

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συνάψουν συμφωνία για την πρόληψη της εκτροπής των πρόδρομων και χημικών ουσιών που χρησιμοποιούνται συχνά στην παράνομη παρασκευή ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών, και, προς το σκοπό αυτό, όρισαν ως πληρεξουσίους τους:

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ:

.....

Η ΤΟΥΡΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ:

.....

ΟΙ ΟΠΟΙΕΣ, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους που βρέθηκαν εντάξει,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας

1. Στην παρούσα συμφωνία καθορίζονται μέτρα για την ενίσχυση της διοικητικής συνεργασίας μεταξύ των συμβαλλομένων μερών ώστε να αποτραπεί η εκτροπή χημικών ουσιών που χρησιμοποιούνται συχνά στην παράνομη παρασκευή ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών, με την επιφύλαξη της δέουσας αναγνώρισης των νόμιμων συμφερόντων του εμπορίου και της βιομηχανίας.

2. Για το σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν αμοιβαία συνδρομή, όπως προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία, κυρίως όσον αφορά τα εξής:

- την παρακολούθηση των μεταξύ τους συναλλαγών όσον αφορά τις χημικές ουσίες που αναφέρονται στην παράγραφο 3, με σκοπό την παρεμπόδιση της εκτροπής τους σε παράνομες χρήσεις,
- την παροχή διοικητικής συνδρομής που διασφαλίζει ότι εφαρμόζεται ορθά η αντίστοιχη νομοθεσία τους για τον έλεγχο του εμπορίου των χημικών αυτών ουσιών.

3. Με την επιφύλαξη τροποποιήσεων που ενδέχεται να εγκριθούν στο πλαίσιο της αρμοδιότητας της κοινής ομάδας παρακολούθησης που προβλέπεται στο άρθρο 9, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στις χημικές ουσίες που απαριθμούνται στο παράρτημα της σύμβασης του 1988 όπως αυτή τροποποιήθηκε, εφεξής καλούμενες «ελεγχόμενες χημικές ουσίες».

Άρθρο 2

Παρακολούθηση του εμπορίου

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη διαβουλεύονται και ενημερώνονται αμοιβαία, κατόπιν ιδίας πρωτοβουλίας, εφόσον έχουν βάσιμες ενδείξεις για το ότι ελεγχόμενες χημικές ουσίες ενδέχεται να εκτραπούν προς την παράνομη παρασκευή ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών, ιδίως στην περίπτωση κατά την οποία οι εν λόγω ουσίες μεταφέρονται σε ασυνήθεις ποσότητες ή υπό ασυνήθεις περιστάσεις.

2. Όσον αφορά τις ελεγχόμενες χημικές ουσίες που απαριθμούνται στο παράρτημα Α της παρούσας συμφωνίας, η αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους εξαγωγής, κατά τη στιγμή που εκδίδεται η άδεια εξαγωγής αλλά πριν από την αναχώρηση της αποστολής, διαβιβάζει αντίγραφο της άδειας εξαγωγής στην αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους εισαγωγής. Όταν ο οικονομικός παράγων διαθέτει, στη χώρα εξαγωγής, ανοιχτή εμπορική άδεια που καλύπτει πολλαπλές πράξεις εξαγωγής, προσκομίζονται ειδικές πληροφορίες.

3. Όσον αφορά τις ελεγχόμενες χημικές ουσίες που απαριθμούνται στο παράρτημα Β της παρούσας συμφωνίας, η αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους εξαγωγής διαβιβάζει αντίγραφο της άδειας εξαγωγής στην αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους εισαγωγής και η εξαγωγή εγκρίνεται μόνον όταν το συμβαλλόμενο μέρος εισαγωγής έχει δώσει τη συγκατάθεσή του.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να ενημερώνονται αμοιβαία, το συντομότερο δυνατό, σχετικά με τη συνέχεια που δόθηκε στις πληροφορίες που παρασχέθηκαν ή στα μέτρα που ζητήθηκαν βάσει του παρόντος άρθρου.

5. Κατά την εφαρμογή των προαναφερόμενων μέτρων ελέγχου του εμπορίου, τηρούνται δεόντως τα νόμιμα συμφέροντα του εμπο-

ρίου. Ειδικότερα, στις καλυπτόμενες από την παράγραφο 3 περιπτώσεις, το συμβαλλόμενο μέρος εισαγωγής οφείλει να απαντήσει εντός δεκαπέντε εργάσιμων ημερών από την παραλαβή του μηνύματος από το συμβαλλόμενο μέρος εξαγωγής. Στην περίπτωση που δεν απαντήσει εντός της προαναφερόμενης προθεσμίας, θεωρείται ότι χορηγεί άδεια εισαγωγής. Η άρνηση χορήγησης άδειας εισαγωγής κοινοποιείται γραπτώς στο συμβαλλόμενο μέρος εξαγωγής εντός της εν λόγω προθεσμίας, και πρέπει να είναι αιτιολογημένη.

Άρθρο 3

Αναβολή της μεταφοράς

1. Με την επιφύλαξη της ενδεχόμενης εφαρμογής τεχνικών κατασταλτικών μέτρων, αναβάλλεται η μεταφορά όταν, κατά την άποψη συμβαλλόμενου μέρους, υπάρχουν εύλογοι λόγοι να πιστεύεται ότι οι ελεγχόμενες χημικές ουσίες ενδέχεται να εκτραπούν σε παράνομη παρασκευή ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών, ή, όταν, στις περιπτώσεις που περιγράφονται στο άρθρο 2 παράγραφος 3, το συμβαλλόμενο μέρος εισαγωγής ζητά την αναβολή αυτή.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται παρέχοντας αμοιβαία πληροφορίες σχετικά με τις πιθανολογούμενες πράξεις εκτροπής.

Άρθρο 4

Αμοιβαία διοικητική συνδρομή

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν αμοιβαία, είτε κατόπιν ιδίας πρωτοβουλίας ή εφόσον τους ζητηθεί, πληροφορίες για την παρεμπόδιση της εκτροπής ελεγχόμενων χημικών ουσιών προς την παράνομη παρασκευή ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών και διερευνούν τις περιπτώσεις για τις οποίες υπάρχουν υποψίες εκτροπής. Εφόσον είναι αναγκαίο, θεσπίζουν τα κατάλληλα προληπτικά μέτρα για να παρεμπόδισουν την εκτροπή.

2. Κάθε αίτηση για παροχή πληροφοριών ή λήψη προληπτικών μέτρων ικανοποιείται το ταχύτερο δυνατό.

3. Οι αιτήσεις για διοικητική συνδρομή ικανοποιούνται σύμφωνα με τις νομοθετικές ή κανονιστικές διατάξεις του συμβαλλόμενου μέρους στο οποίο υποβλήθηκαν.

4. Δεόντως εξουσιοδοτημένοι υπάλληλοι συμβαλλόμενου μέρους είναι δυνατόν, με τη σύμφωνη γνώμη του άλλου συμβαλλόμενου μέρους και υπό τις προϋποθέσεις που αυτό ορίζει, να παρίστανται κατά τις έρευνες που διεξάγονται στην επικράτεια του τελευταίου.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν αμοιβαία συνδρομή για τη διευκόλυνση της παροχής αποδεικτικών στοιχείων.

6. Η διοικητική συνδρομή που προβλέπεται στο παρόν άρθρο παρέχεται με την επιφύλαξη των κανόνων που διέπουν την αμοιβαία συνδρομή σε ποινικές υποθέσεις, και δεν εφαρμόζεται για πληροφορίες που λαμβάνονται στο πλαίσιο εξουσιών που ασκούνται κατόπιν αιτήματος δικαστικής αρχής, εκτός εάν η εν λόγω αρχή συμφωνεί για την ανακοίνωση τέτοιων πληροφοριών.

7. Πληροφορίες δύνανται να ζητούνται και για χημικές ουσίες οι οποίες χρησιμοποιούνται μεν συχνά για την παράνομη παρασκευή ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών αλλά δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 5

Ανταλλαγή πληροφοριών και απόρρητο

1. Οι πληροφορίες που λαμβάνονται, υπό οποιαδήποτε μορφή, σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, είναι απόρρητες ή εμπιστευτικές, ανάλογα με τους κανόνες που εφαρμόζει κάθε συμβαλλόμενο μέρος. Καλύπτονται από το υπηρεσιακό απόρρητο και απολαμβάνουν της προστασίας που παρέχεται σε παρόμοιες πληροφορίες βάσει των σχετικών νομοθετικών ή κανονιστικών διατάξεων του συμβαλλόμενου μέρους που τις έλαβε καθώς και βάσει των αντίστοιχων διατάξεων που εφαρμόζονται στις κοινοτικές αρχές.

2. Στοιχεία προσωπικού χαρακτήρα, τουτέστιν, όλες οι πληροφορίες που αφορούν πρόσωπο που προσδιορίζεται ή μπορεί να προσδιοριστεί, δύνανται να ανταλλάσσονται μόνο όταν το συμβαλλόμενο μέρος που θα τα λάβει δεσμεύεται ότι θα τα προστατεύει σε τουλάχιστον ίδιο βαθμό με αυτόν που ισχύει για τη συγκεκριμένη περίπτωση στο συμβαλλόμενο μέρος που τα παρέχει. Για το σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη ανακοινώνουν αμοιβαία πληροφορίες σχετικά με τις ισχύουσες ρυθμίσεις τους, περιλαμβανομένων, όπου κρίνεται σκόπιμο, των νομικών διατάξεων που ισχύουν στα κράτη μέλη της Κοινότητας.

3. Η χρήση, σε δικαστικές ή διοικητικές διαδικασίες που έχουν προβλεφθεί για τις περιπτώσεις μη συμμόρφωσης προς τη νομοθεσία για τις ελεγχόμενες χημικές ουσίες του άρθρου 3, πληροφοριών που έχουν ληφθεί στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, θεωρείται ότι γίνεται για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας. Κατά συνέπεια, τα συμβαλλόμενα μέρη δύνανται να χρησιμοποιούν, ως αποδεικτικά στοιχεία, στα πρακτικά τους, στις εκθέσεις και τις μαρτυρίες καθώς και σε διαφορές και καταγγελίες που εκδικάζουν τα δικαστήρια, πληροφορίες που έχουν λάβει και έγγραφα που έχουν συμβουλευτεί σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας. Η αρμόδια αρχή που παρέσχε τις πληροφορίες ή επέτρεψε την πρόσβαση στα έγγραφα ενημερώνεται αμέσως για την εν λόγω χρήση.

4. Οι λαμβανόμενες πληροφορίες χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας. Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος επιθυμεί να χρησιμοποιήσει τις πληροφορίες αυτές για άλλους σκοπούς, ζητά προηγουμένως τη γραπτή συγκατάθεση της αρχής η οποία προμήθευσε τις πληροφορίες. Επιπλέον, η χρήση αυτή υπόκειται σε όλους του περιορισμούς που θα θέσει η εν λόγω αρχή.

Άρθρο 6

Εξαίρεσεις από την υποχρέωση παροχής συνδρομής

1. Άρνηση της παροχής συνδρομής ή εξάρτησή της από συγκεκριμένους όρους ή προϋποθέσεις, είναι δυνατή σε περιπτώσεις κατά τις οποίες ένα συμβαλλόμενο μέρος θεωρεί ότι η συνδρομή που θα παρασχεθεί στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας θα μπορούσε:

- α) να βλάψει ενδεχομένως την κυριαρχία της Τουρκίας ή του κράτους μελών της Κοινότητας από το οποίο ζητείται η παροχή συνδρομής στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας· ή
- β) να προσβάλει τη δημόσια τάξη, την ασφάλεια ή άλλα ουσιώδη συμφέροντα, ιδίως, στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 2· ή
- γ) να παραβιάσει το βιομηχανικό, εμπορικό ή επαγγελματικό απόρρητο.

2. Η αρχή στην οποία ζητήθηκε η συνδρομή δύναται να αναβάλλει την παροχή της συνδρομής αυτής με το επιχείρημα ότι θα επηρεάσει μία διεξαγόμενη έρευνα, ποινική δίωξη ή δίκη. Στην περίπτωση αυτή, η αρχή από την οποία ζητήθηκε η συνδρομή διαβουλεύεται με την αιτούσα αρχή για να αποφασίσει κατά πόσο μπορεί να παρασχεθεί συνδρομή υπό τους όρους ή προϋποθέσεις που θέτει η αρχή που έλαβε την αίτηση συνδρομής.

3. Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες η αιτούσα αρχή ζητεί συνδρομή την οποία η ίδια δεν θα ήταν σε θέση να παράσχει εάν της ζητείτο, οφείλει στην αίτησή της να επιστήσει την προσοχή επί του γεγονότος αυτού. Στην περίπτωση αυτή, εναπόκειται στην αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση να αποφασίσει για τον τρόπο με τον οποίο θα ανταποκριθεί στη συγκεκριμένη αίτηση.

4. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2, η απόφαση της αρχής στην οποία ζητήθηκε η συνδρομή καθώς και οι σχετικοί λόγοι ανακοινώνονται στην αιτούσα αρχή το συντομότερο δυνατό.

Άρθρο 7

Τεχνική και επιστημονική συνεργασία

Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται για τον εντοπισμό νέων μεθόδων εκτροπής καθώς και κατάλληλων αντιμέτρων, συμπεριλαμβανομένης της τεχνικής συνεργασίας για την ενίσχυση των διοικητικών δομών και των δομών επιβολής στον τομέα αυτό και την προώθηση της συνεργασίας με τον εμπορικό και βιομηχανικό κλάδο. Η εν λόγω τεχνική συνεργασία δύναται να αφορά, ειδικότερα, την κατάρτιση και τα προγράμματα ανταλλαγών για τους ενδιαφερόμενους υπαλλήλους.

Άρθρο 8

Μέτρα εφαρμογής

1. Έκαστο συμβαλλόμενο μέρος ορίζει αρμόδια ή αρμόδιες αρχές για τον συντονισμό της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας. Οι αρχές αυτές επικοινωνούν απευθείας μεταξύ τους για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη διενεργούν διαβουλεύσεις και ενημερώνονται αμοιβαία για τις λεπτομέρειες εφαρμογής που εγκρίνονται σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 9

Κοινή ομάδα παρακολούθησης

1. Συγκροτείται κοινή ομάδα παρακολούθησης για τον έλεγχο των πρόδρομων και χημικών ουσιών, εφεξής καλούμενη «κοινή ομάδα παρακολούθησης», στην οποία εκπροσωπείται κάθε συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

2. Η κοινή ομάδα παρακολούθησης δρά βάσει κοινής συμφωνίας. Καταρτίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

3. Συνέρχεται κανονικά άπαξ ετησίως, η δε ημερομηνία, ο τόπος και το πρόγραμμα καθορίζονται κατόπιν κοινής συμφωνίας.

Η κοινή ομάδα παρακολούθησης δύναται να πραγματοποιεί έκτακτες συνεδριάσεις κατόπιν συμφωνίας των συμβαλλομένων μερών.

Άρθρο 10

Ρόλος της κοινής ομάδας παρακολούθησης

1. Η κοινή ομάδα παρακολούθησης διαχειρίζεται την παρούσα συμφωνία και εξασφαλίζει την ορθή εφαρμογή της. Για το σκοπό αυτό:

- εξετάζει και αναπτύσσει τα αναγκαία μέσα που εξασφαλίζουν την ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας·
- ενημερώνεται τακτικά από τα συμβαλλόμενα μέρη για την εμπειρία που αποκομίζουν από την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·
- λαμβάνει αποφάσεις στις περιπτώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 2·
- υποβάλλει συστάσεις στις περιπτώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 3·
- εξετάζει και αναπτύσσει τα μέτρα τεχνικής συνεργασίας που αναφέρονται στο άρθρο 7·
- εξετάζει και αναπτύσσει άλλες πιθανές μορφές συνεργασίας σε θέματα που αφορούν πρόδρομες και χημικές ουσίες.

2. Η κοινή ομάδα παρακολούθησης εγκρίνει, με κοινή συγκατάθεση, αποφάσεις για την τροποποίηση των παραρτημάτων Α και Β.

Οι αποφάσεις αυτές εφαρμόζονται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις νομοθεσίες τους.

Εάν, στο πλαίσιο της κοινής ομάδας παρακολούθησης, ο εκπρόσωπος συμβαλλόμενου μέρους αποδεχτεί απόφαση, με την επιφύλαξη της ολοκλήρωσης των αναγκών προς το σκοπό αυτό διαδικασιών, η απόφαση αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα από την γνωστοποίηση της ολοκλήρωσης των διαδικασιών, εφόσον δεν προβλέπεται σε αυτήν άλλη ημερομηνία.

3. Η κοινή ομάδα παρακολούθησης διατυπώνει συστάσεις προς τα συμβαλλόμενα μέρη σχετικά με:

- α) τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας·
- β) κάθε άλλο μέτρο που απαιτείται για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 11

Υποχρεώσεις που απορρέουν από άλλες συμφωνίες

1. Λαμβανομένων υπόψη των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών, οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας:

- δεν θίγουν τις υποχρεώσεις των συμβαλλόμενων μερών που απορρέουν από οποιαδήποτε διεθνή συμφωνία ή σύμβαση·
- θεωρούνται συμπληρωματικές προς συμφωνίες που καλύπτουν το θέμα των ελεγχόμενων χημικών ουσιών, οι οποίες έχουν συναφθεί ή ενδέχεται να συναφθούν μεταξύ μεμονωμένων κρατών μελών και της Τουρκίας·

— δεν θίγουν τις κοινοτικές διατάξεις που διέπουν την ανακοίνωση, μεταξύ των αρμοδίων υπηρεσιών της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των αντίστοιχων υπηρεσιών των κρατών μελών, πληροφοριών που έχουν ληφθεί στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας και οι οποίες θα μπορούσαν να παρουσιάζουν ενδιαφέρον για την Κοινότητα.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 1, οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας υπερισχύουν των διατάξεων κάθε διμερούς συμφωνίας για τις ελεγχόμενες χημικές ουσίες, η οποία έχει συναφθεί ή ενδέχεται να συναφθεί μεταξύ μεμονωμένων κρατών μελών και της Τουρκίας, στο βαθμό που οι διατάξεις της τελευταίας είναι ασυμβίβαστες με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

3. Όσον αφορά θέματα σχετικά με τη δυνατότητα εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη προβαίνουν σε αμοιβαίες διαβουλεύσεις για να επιλύσουν το θέμα στο πλαίσιο της κοινής ομάδας παρακολούθησης που έχει συσταθεί δυνάμει του άρθρου 9.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανακοινώνουν επίσης αμοιβαία τα μέτρα που λαμβάνουν με άλλες χώρες σχετικά με θέματα ελεγχόμενων χημικών ουσιών.

Άρθρο 12

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα από την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη αντήλλαξαν τα αντίστοιχα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, σύμφωνα με τις ρυθμίσεις που ισχύουν σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος.

Άρθρο 13

Διάρκεια και καταγγελία

1. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για μια πενταετία και, εκτός εάν ορίζεται άλλως, ανανεώνεται σωληρηά για διαδοχικές περιόδους της ίδιας διάρκειας. Παύει να ισχύει με την προσχώρηση της Τουρκίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

2. Η παρούσα συμφωνία δύναται να τροποποιείται κατόπιν κοινής συμφωνίας των συμβαλλόμενων μερών.

3. Οποιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη δύναται να παραιτηθεί από την παρούσα συμφωνία υπό τον όρο ότι το ανακοινώνει γραπτώς στο έτερο συμβαλλόμενο μέρος δώδεκα μήνες νωρίτερα.

Άρθρο 14

Αυθεντικά κείμενα

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, φινλανδική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και τουρκική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά και κατατίθεται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία διαβιβάζει στα συμβαλλόμενα μέρη κυρωμένο αντίγραφο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

Ουσίες υπαγόμενες στα μέτρα που περιέχονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2:

Ακετόνη
Ανθρανιλικό οξύ
Αιθυλαιθέρας
Υδροχλωρικό οξύ
Μεθυλαιθυλοκετόνη
Φαιλυοξικό οξύ
Πιπεριδίνη
Θειικό οξύ
Τολουόλη

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

Ουσίες υπαγόμενες στα μέτρα που περιέχονται στο άρθρο 2 παράγραφος 3:

N-Ακετυλανθρανιλικό οξύ
Οξικός ανυδρίτης
Εφεδρίνη
Εργομετρίνη
Εργοταμίνη
Ισοσαφρόλη
Λυσεργικό οξύ
3,4-Μεθυλενοδιοξυφαινυλ-2-προπανόνη
Νορεφεδρίνη
1-Φαινυλο-προπανόνη-2
Πιπερονάλη
Υπερμαγγανικό κάλιο
Ψευδοεφεδρίνη
Σαφρόλη

Σημείωση: Ο κατάλογος των χημικών ουσιών πρέπει πάντα να περιέχει αναφορά στα άλατά τους, όπου χρειάζεται.
